

Allgemeine Geschäftsbedingungen der FXdirekt Bank AG

1	Geltungsbereich und Änderungen dieser Geschäftsbedingungen und der Sonderbedingungen für einzelne Geschäftsbeziehungen	I 02
2	Bedingungen für die Aufnahme der Geschäftsverbindung	I 02
3	Besondere Regelungen für Gemeinschaftskonten mit Einzelverfügungsberechtigung („Oder-Konten“)	I 03
4	Verbindlichkeit von Buchungen	I 05
5	Bankgeheimnis und Bankauskunft	I 06
6	Haftung der Bank; Mitverschulden des Kunden	I 06
7	Grenzen der Aufrechnungsbefugnis des Kunden	I 07
8	Maßgebliches Recht und Gerichtsstand bei kaufmännischen und öffentlich-rechtlichen Kunden	I 07
9	Rechnungsabschlüsse bei Kontokorrentkonten (Konten in laufender Rechnung)	I 08
10	Storno- und Berichtigungsbuchungen der Bank	I 08
11	Fremdwährungs- und Edelmetallgeschäfte sowie Risiken bei Fremdwährungs- und Edelmetallkonten	I 09
12	Mitwirkungspflichten des Kunden	I 10
13	Kündigungsrechte des Kunden	I 11
14	Kündigungsrechte der Bank	I 11
15	Hinweis auf Mitgliedschaft in einer Sicherungseinrichtung	I 12
16	Datenschutz	I 12
17	Pfandrecht der Bank	I 13
18	Verbot der Abtretung oder Pfändung	I 13
19	Übertragung der Geschäftsverbindung	I 13
20	Provisionen an Vertriebspartner	I 13

A FXdirekt Bank Rt. („a Bank“) Általános Üzleti Feltételei

1	Az üzleti feltételek és az egyes üzleti kapcsolatokra vonatkozó külön feltételek hatályossági területei	I 02
2	Az üzleti kapcsolatok felvételének feltételei	I 02
3	Külön rendelkezések egyéni rendelkezési jogú közös számlákra vonatkozóan („közös számlák“)	I 03
4	A könyvelési megbízások teljesítése	I 05
5	Banktitok és banki felvilágosítás	I 06
6	A Bank felelőssége; az Ügyfél közös felelőssége	I 06
7	Az Ügyfél követelései jogosultságainak határa	I 07
8	Irányadó jog és bírósági illetékesség kereskedelmi és közjogi ügyfelek esetében	I 07
9	Számlázás folyószámlák esetében (folyószámlák)	I 08
10	A Bank könyveléseinek stornóztatása és helyesbítése	I 08
11	A külföldi fizetőeszközben/nemesfém lebonyolított ügyletek és a külföldi fizetőeszközben/nemesfém vezetett számlák kockázatai	I 09
12	Az Ügyfél együttműködési kötelezettségei	I 10
13	Az Ügyfél felmondási joga	I 11
14	A Bank felmondási joga	I 11
15	Utalás a Bank biztosító intézményi tagságára	I 12
16	Adatvédelem	I 12
17	A Bank zálogjoga	I 13
18	A követelések átruházásának és elzálogosításának tilalma	I 13
19	Az üzleti kapcsolat átruházása	I 13
20	Az értékesítési partnernek fizetett jutalék	I 13

1. Geltungsbereich und Änderungen dieser Geschäftsbedingungen und der Sonderbedingungen für einzelne Geschäftsbeziehungen

1.1. Geltungsbereich

Diese Bedingungen gelten für die gesamte Geschäftsverbindung zwischen dem Kunden und der FXdirekt Bank AG („die Bank“). Daneben gelten Sonderbedingungen für Online-Geschäfte und Geschäftsabschlüsse per Telefon, die Abweichungen oder Ergänzungen zu diesen Bedingungen enthalten, sowie sonstige Sonderbedingungen.

1.2. Änderungen

Änderungen dieser Bedingungen und der Sonderbedingungen werden dem Kunden schriftlich bekannt gegeben. Da die Bank mit dem Kunden im Rahmen der Geschäftsbeziehung einen elektronischen Kommunikationsweg vereinbart hat, können die Änderungen auch auf diesem Wege übermittelt werden, wenn die Art der Übermittlung es dem Kunden erlaubt, die Änderungen in lesbarer Form zu speichern oder auszudrucken. Sie gelten als genehmigt, wenn der Kunde nicht schriftlich oder auf dem vereinbarten elektronischen Weg Widerspruch erhebt. Auf diese Folge wird ihn die Bank bei der Bekanntgabe besonders hinweisen. Der Kunde muss den Widerspruch innerhalb von sechs Wochen nach Bekanntgabe der Änderungen an die Bank absenden.

2. Bedingungen für die Aufnahme der Geschäftsverbindung

2.1. Kundendaten

Vor Aufnahme der Geschäftsbeziehung hat der Kunde das auf der Internetseite der Bank abrufbare Formular („Kundenformular“) auszufüllen und der Bank per Brief/Postident zu übersenden.

2.2. Kundenidentifizierung

Die Bank ist vor Aufnahme einer auf Dauer angelegten Geschäftsbeziehung mit einem Kunden verpflichtet, diesen entsprechend den Vorgaben des Geldwäschegesetzes und der Abgabenordnung zu identifizieren.

2.3. Kundenidentifizierung in Deutschland

Die Aufgabe der Kundenidentifizierung hat die Bank in Deutschland der Deutschen Post AG übertragen (sog. PostIdent-Verfahren). Zu dem Kontoeröffnungsformular wird deshalb zusätzlich ein PostIdent Coupon benötigt, den der Kunde auf der Internetseite der Bank (im Bereich „Downloadcenter“) ausdrucken kann. Der

1. Az üzleti feltételek és az egyes üzleti kapcsolatokra vonatkozó külön feltételek hatályossági területei

1.1. Hatályossági terület

Ezek a feltételek az Ügyfél és a Bank közötti teljes üzleti kapcsolatra vonatkoznak. Ezen kívül külön feltételek vonatkoznak az online és a telefonos üzletkötésekre, amelyek ezen feltételekhez képest eltéréseket vagy kiegészítéseket, valamint egyéb külön feltételeket tartalmazhatnak.

1.2. Változások

Ezen feltételek és a külön feltételek változásairól az ügyfél írásban értesítjük. Mivel a Bank az ügyféllel az üzleti kapcsolat keretén belül elektronikus kapcsolattartási útban állapotodott meg, ezért a változásokról szóló értesítés ilyen formában is eljuttatható, amennyiben ez a közvetítési mód lehetővé teszi az Ügyfél számára a változások olvasható formában történő elmentését vagy kinyomtatását. Engedélyezettnek számítanak mindaddig, amíg az Ügyfél azzal szemben írásban vagy a megegyezett elektronikus kapcsolattartási úton keresztül ellentétes állásfoglalást nem tesz. Ennek következményeire a Bank a változások ismertetésekor külön utalni fog. Az ügyfélnek ellenvetését a változások ismertetése után hat héten belül kell a Bankhoz elküldenie.

2. Az üzleti kapcsolatok felvételének feltételei

2.1. Az Ügyfél adatai

Az ügyfélnek az üzleti kapcsolatok felvétele előtt ki kell töltenie a Bank internetes oldaláról (elektronikus kereskedelmi platform) letölthető adatlapot („Ügyfél adatlap“) és azt a Bank számára levélben vagy nyilvánított küldemény formájában el kell juttatnia.

2.2. Az Ügyfél azonosítása

Az ügyfélhez kötődő hosszú távú üzleti kapcsolat felvétele előtt a Bank köteles az ügyfelet a pénzmosságról és az adózásról szóló törvény előírásainak megfelelően azonosítani.

2.3. Az Ügyfél azonosítása Németországban

Az Ügyfél azonosításnak feladatát a Bank Németországban a Német Posta Rt.-re bízta (ún. postai azonosítási eljárás). A számla megnyitási adatlapon kívül ezért szükség van még egy postai azonosító kuponra is, amelyet az Ügyfél a Bank internetes oldaláról (elektronikus kereskedelmi platform) [a „letölthető adatlapok“

- 2.3. Coupon ist mit den Formularen zur Identitätsfeststellung bei einer beliebigen Postfiliale vorzulegen. Die dort erhobenen Daten werden nicht bei der Deutschen Post gespeichert. Bei der Durchführung der Legitimationsprüfung durch die Deutsche Post werden nur gültige Personalausweise oder Reisepässe anerkannt, die den Voraussetzungen des § 1 Abs. 2 des Gesetzes über Personalausweise bzw. des § 4 Abs. 1 des Passgesetzes entsprechen.
- 2.4. Kundenidentifizierung im Ausland
Für eine Kundenidentifizierung außerhalb Deutschlands muss sich der betreffende Kunde durch einen zuverlässigen Dritten im Sinne des Geldwäschegesetzes identifizieren lassen. Sofern dies nicht per PostIdent o. ä. möglich ist, gehören hierzu u.a. die Hausbank des Kunden oder eine Botschaft/ein Konsulat.
- 2.5. Aufnahme der Handelsaktivitäten
Angebote des Kunden wird die Bank erst nach Bestätigung gegenüber dem Kunden über seine erfolgte Identifizierung und die Aufnahme seiner Kundendaten entgegennehmen.
3. **Besondere Regelungen für Gemeinschaftskonten mit Einzelverfügungsberechtigung („Oder-Konten“)**
- Die Bank bietet Gemeinschaftskonten ausschließlich mit Einzelverfügungsberechtigung an. Hierfür gelten die nachfolgenden Regelungen.
- 3.1. Einzelverfügungsberechtigung
Jeder Kunde darf über das Gemeinschaftskonto ohne Mitwirkung der anderen Kunden verfügen und zu Lasten des Gemeinschaftskontos alle mit der Kontoführung im Zusammenhang stehenden Vereinbarungen treffen sowie das Gemeinschaftskonto und/oder Unterkonten auflösen, sofern nicht nachstehend etwas anderes geregelt ist:
- 3.2. Erteilung und Widerruf von Vollmachten
Eine Kontovollmacht kann nur von allen Kunden, für die ein Gemeinschaftskonto geführt wird, gemeinschaftlich erteilt werden. Der Widerruf durch einen der Kunden führt zum Erlöschen der Vollmacht. Über einen Widerruf ist die Bank unverzüglich und schriftlich zu unterrichten.
- 3.3. Gesamtschuldnerische Haftung
Für die Verbindlichkeiten aus den Gemeinschaftskonten haften die Kunden als Gesamtschuldner, d.h. die Bank kann von jedem einzelnen Kunden die Erfüllung sämtlicher Ansprüche fordern.
- 2.3. területéről tud] kinyomtatni. Ezt a kupont az adatlapokkal együtt egy tetszés szerinti postahivatalban kell bemutatni a személyazonosság megállapítása céljából. Az ott gyűjtött adatokat a Német Posta nem tárolja. A személyazonosság ellenőrzésékor a Német Posta csak olyan érvényes személyi igazolványt vagy útlevelet ismer el, amely megfelel a személyi igazolványokról szóló törvény 1. § 2. bekezdésének, valamint az útlevelekről szóló törvény 4. § 1. bekezdésének.
- 2.4. Ügyfél azonosítása külföldön
A pénzmosás megelőzéséről és megakadályozásáról szóló törvény értelmében, a Németországon kívüli ügyfél-azonosítás feltétele, hogy az ügyfelet egy megbízható harmadik személy igazolja. Amennyiben ez postai személyazonosság-ellenőrzés által nem lehetséges, többek között az Ügyfél házi bankja vagy egy nagykövetség, illetve konzulátus hitelesítése is elfogadható.
- 2.5. A szolgáltatási tevékenység megkezdése
A Bank az Ügyfél megbízásait csak azután fogadja el, ha visszaigazolást kapott az Ügyfél azonosításának és adatai felvételének megtörténtéről.
3. **Külön rendelkezések egyéni rendelkezési jogú közös számlákra vonatkozóan („közös számlák“)**
- A Bank kizárólag egyéni rendelkezési jogú közös számlákat kínál. Ezekre a következő rendelkezések vonatkoznak:
- 3.1. Egyéni rendelkezési jog
Minden ügyfélnek jogában áll a többi számlatulajdonos közreműködése nélkül a közös számlára vonatkozóan minden a számlavezetéssel kapcsolatos megállapodás megkötésére, valamint a közös számla és/vagy alszámláinak felbontására, amennyiben azt további rendelkezések másként nem szabályozzák:
- 3.2. Meghatalmazás adása és visszavonása
A számlára vonatkozó teljes körű meghatalmazást csak valamennyi számlatulajdonos közös rendelkezésével adható. Bármely Ügyfél visszavonó rendelkezése a meghatalmazás megszűnését eredményezi. A meghatalmazás visszavonásáról a Bankot haladéktalanul írásban értesíteni kell.
- 3.3. Egyetemleges adósi kötelezettség
A közös számlából eredő kötelezettségeikért az ügyfelek egyetemleges kötelezettként felelnek, tehát a Bank minden egyes ügyfélről követelheti összes igényjogsultságának teljesítését.

3.4. Widerruf der Einzelverfügungsberechtigung
 Jeder Kunde kann die Einzelverfügungsberechtigung eines anderen Kunden jederzeit mit Wirkung für die Zukunft der Bank gegenüber widerrufen. Über den Widerruf ist die Bank unverzüglich und schriftlich zu unterrichten. Der Widerruf hat die sofortige Beendigung der gesamten Geschäftsbeziehung zur Folge. Hierüber wird die Bank den anderen Kunden unverzüglich unterrichten.

3.5. Kontoauszüge/Abrechnungen über Transaktionen
 Sämtliche Kontomitteilungen und -auszüge sowie Abrechnungen über Transaktionen werden in das elektronische Postfach des/der Kunden übermittelt, sofern sie nicht als Bestandteil der Handelsplattform zum Abrufen zur Verfügung stehen. Daher verzichten der/die Kontoinhaber auf die Zusendung von Kontoauszügen und Abrechnungen in Papierform. In der Handelsplattform werden dem Kunden persönliche Dokumente online zur Verfügung gestellt, d.h. der Kunde kann sich die Unterlagen online ansehen, herunterladen und/oder ausdrucken. Die Bank ist berechtigt, die hinterlegten Dokumente weiterhin postalisch oder auf eine andere Weise dem Kunden zuzustellen, wenn dies gesetzliche Vorgaben erforderlich machen oder es aufgrund anderer Umstände zweckmäßig ist. Alle anderen Mitteilungen kann die Bank stets an die umseitige Postanschrift richten. Kontokündigungen werden bei mehreren Kontoinhabern jedem Kontoinhaber zugeleitet, sofern die Kontoinhaber verschiedene Postanschriften haben.

Kontoauszüge werden auf Wunsch gegen ein im Preis- und Leistungsverzeichnis der Bank festgelegtes Entgelt an den im Kontoeröffnungsantrag als 1. Kontoinhaber („1. Kontoinhaber“) bezeichneten Kunden monatlich übermittelt. Wenn eine unmittelbare Benachrichtigung geboten ist (z.B. bei der Nichtausführung von Aufträgen), wird die Bank die Mitteilung stets in das in die Handelsplattform integrierte gemeinsame elektronische Postfach der Kunden einstellen. Kontokündigungen sowie die Ankündigung solcher Maßnahmen werden jedoch jedem Kunden elektronisch sowie schriftlich zugeleitet.

3.6. Regelung für den Todesfall eines Kunden
 Nach dem Tode eines Kunden bleiben die Befugnisse des/der anderen Kunden unverändert bestehen. Jedoch kann/können der/die überlebende/n Kunde/n ohne Mitwirkung der Erben die Gemeinschaftskonten auflösen. Die Rechte des Verstorbenen werden durch

3.4. Az egyéni rendelkezési jog visszavonása
 Minden Ügyfél jogosult a másik számlatulajdonos egyéni rendelkezési jogának visszavonására a további banki kapcsolatra vonatkozóan. A visszavonásról a Bankot haladéktalanul írásban értesíteni kell. A visszavonás következményeként azonnal megszűnik a felek közti üzleti kapcsolat. A másik ügyfelet a Bank erről haladéktalanul értesíti.

3.5. Számlakivonatok / Elszámolások a tranzakciókról
 Valamennyi számlaértésítőt és kivonatot valamint a tranzakciók elszámolásait továbbítjuk az ügyfél/ügyfelek elektronikus postafiókjának címére, amennyiben azok a Bank internetes honlapjáról (elektronikus kereskedelmi platform) nem tölthetők le. Ezért a számlatulajdonos/ok lemond/anak a számlakivonatok és elszámolások papírfomában történő megküldéséről. A Bank internetes honlapján (elektronikus kereskedelmi platform) az Ügyfél részére a személyes dokumentumokat online bocsátják rendelkezésre, az Ügyfél tehát online megtekintheti, letöltheti és/vagy kinyomtathatja az iratokat. A Bank jogosult a leadott dokumentumokat továbbra is postai vagy más úton eljuttatni az ügyfélnek, amennyiben a törvényes előírások arra kötelezik vagy amennyiben az más körülmények miatt célszerű. Minden egyéb közleményét a Bank bármikor a túloldalán található postai címre is elküldheti. A számla megszüntetéséről szóló értesítőt több számlatulajdonos esetén a Bank minden számlatulajdonosnak elküldi, amennyiben a számlatulajdonosok postai címe különböző.

A számlakivonatokat kívánságra a Bank hatályos Kondíciós Listájában és Üzletszabályzatában feltüntetett díj ellenében havonta megküldi az 1. számlatulajdonosnak („fő számlatulajdonos“) nevezett ügyfélnek. Közvetlen értesítéseket (pl. megbízások nem teljesüléséről) a Bank az ügyfelek a Bank internetes honlapjának (elektronikus kereskedelmi platform) integrált részét képező közös elektronikus postaládájában helyezi el. A számla megszüntetéséről valamint a tervezett hasonló intézkedésekről szóló értesítőt a Bank azonban valamennyi ügyfélnek eljuttatja, mind elektronikus mind postai levél formájában.

3.6. Az egyik Ügyfél elhalálzásának esetére vonatkozó rendelkezések
 Az egyik Ügyfél elhalálzásának esetén a további ügyfél/ügyfelek jogosultságai változatlanul fennmaradnak. A túlélő ügyfél/ügyfelek azonban az örökösök közreműködése nélkül meg tudják szüntetni a közös

dessen Erben gemeinschaftlich wahrgenommen. Das Recht zum Widerruf der Einzelverfügungsberechtigung steht jedoch jedem Erben allein zu. Widerruft ein Miterbe, hat dies die sofortige Beendigung der gesamten Geschäftsbeziehung zur Folge. Hierüber wird die Bank den anderen Kunden unverzüglich unterrichten. Jede Verfügung über die Gemeinschaftskonten bedarf der Mitwirkung des Miterben. Widerrufen sämtliche Miterben die Einzelverfügungsberechtigung eines Kunden, hat dies die sofortige Beendigung der gesamten Geschäftsbeziehung zur Folge. Hierüber wird die Bank den anderen Kunden unverzüglich unterrichten.

- 3.7. Verfügungsberechtigung nach dem Tod des Kunden
Nach dem Tod des Kunden kann die Bank – bei Bestehen eines etwaigen positiven Saldos nach Abwicklung aller mit dem Kunden abgeschlossenen Verträge – zur Klärung der Verfügungsberechtigung die Vorlegung eines Erbscheins, eines Testamentsvollstreckerzeugnisses oder weiterer hierfür notwendiger Unterlagen verlangen; fremdsprachige Unterlagen sind auf Verlangen der Bank in deutscher Übersetzung vorzulegen. Die Bank kann auf die Vorlage eines Erbscheins oder eines Testamentsvollstreckerzeugnisses verzichten, wenn ihr eine Ausfertigung oder eine beglaubigte Abschrift der letztwilligen Verfügung (Testament, Erbvertrag) nebst zugehöriger Eröffnungsniederschrift vorgelegt wird. Die Bank darf denjenigen, der darin als Erbe oder Testamentsvollstrecker bezeichnet ist, als Berechtigten ansehen, ihn verfügen lassen und insbesondere mit befreiender Wirkung an ihn leisten. Dies gilt nicht, wenn der Bank bekannt war, dass der dort Genannte (z.B. nach Anfechtung oder wegen Nichtigkeit des Testaments) nicht verfügungsberechtigt war, oder wenn ihr dies infolge Fahrlässigkeit nicht bekannt geworden ist.

4. Verbindlichkeit von Buchungen

Geschäftsvorfälle (z.B. Zahlungen, Devisentransaktionen) werden nur an einem Buchungstag gemäß Preis- und Leistungsverzeichnis verbucht. Erfolgen Geschäftsvorfälle an einem Tag, der kein Buchungstag ist, wird die Buchung erst am darauffolgenden Buchungstag vorgenommen.

számlát. Az elhunyt jogait annak örökösei egyetemlegesen gyakorolják. Az egyéni rendelkezési jogot azonban minden örökös egyedül is visszavonhatja. Amennyiben az egyik örökös azt visszavonja, annak következményeként azonnal felbomlik a teljes üzleti kapcsolat. Erről a Bank a többi ügyfelet haladéktalanul tájékoztatja. A közös számlára vonatkozó minden rendelkezéshez az örökösök közreműködése szükséges. Amennyiben valamennyi örökös visszavonja egy Ügyfél egyéni rendelkezési jogát, annak következményeként azonnal felbomlik a teljes üzleti kapcsolat. Erről a Bank a többi ügyfelet haladéktalanul tájékoztatja.

- 3.7. Rendelkezési jogosultság az Ügyfél elhalálása után
Az Ügyfél elhalálása után a Bank – amennyiben az ügyféllel kötött szerződések lebonyolítása után a számlaegyenleg pozitív marad – a rendelkezési jogosultság tisztázása érdekében ragaszkodhat az örökösödési bizonyítvány, a végrendelet végrehajtásáról szóló bizonyítvány vagy további ehhez szükséges irat bemutatásához; az idegen nyelvű iratokat a Bank kívánságára német fordításban kell benyújtani. A Bank eltekinthet az örökösödési bizonyítvány vagy a végrendelet végrehajtásáról szóló bizonyítvány bemutatásától, ha számára a végrendelet (végrendelet, örökösödési szerződés) egy példányát vagy hiteles másolatát a hozzátartozó megnyitó leírással bemutatják. A Bank jogában áll az abban örökösként vagy a végrendelet végrehajtójaként megnevezett személyt jogosultnak tekinteni, annak rendelkezéseit elfogadni és különösképpen számára mentesítő hatállyal teljesíteni. Nem vonatkozik ez a rendelkezés, amennyiben a Bank számára ismertté vált hogy, az abban megnevezett személy (pl. a végrendelet megtámadása Ezek a feltételek az Ügyfél és a Bank közötti teljes üzleti kapcsolatra vonatkoznak. Ezen kívül külön feltételek vonatkoznak az online és a telefonos üzletkötésekre, amelyek ezen feltételekhez képest eltéréseket vagy kiegészítéseket, valamint egyéb külön feltételeket tartalmazhatnak.

4. A könyvelési megbízások teljesítése

Az üzleti megbízások (pl. be- és kifizetéseket, devizatranszakciókat) csak a Kondíciós Listának és az Üzletszabályzatnak megfelelő könyvelési napon kerülnek teljesítésre. Amennyiben nem könyvelési napon történik a megbízás, azt csak a rákövetkező könyvelési napon teljesítjük.

5. Bankgeheimnis und Bankauskunft

5.1. Bankgeheimnis

Die Bank ist zur Verschwiegenheit über alle kundenbezogenen Tatsachen und Wertungen verpflichtet, von denen sie Kenntnis erlangt (Bankgeheimnis). Informationen über den Kunden darf die Bank nur weitergeben, wenn gesetzliche Bestimmungen dies gebieten oder der Kunde eingewilligt hat oder die Bank zur Erteilung einer Bankauskunft befugt ist.

5.2. Bankauskunft

Eine Bankauskunft enthält allgemein gehaltene Feststellungen und Bemerkungen über die wirtschaftlichen Verhältnisse des Kunden, seine Kreditwürdigkeit und Zahlungsfähigkeit; betragsmäßige Angaben über Kontostände werden nicht gemacht.

5.3. Voraussetzung für die Erteilung einer Bankauskunft

Die Bank ist befugt, über juristische Personen und im Handelsregister eingetragene Kaufleute Bankauskünfte zu erteilen, sofern sich die Anfrage auf ihre geschäftliche Tätigkeit bezieht. Die Bank erteilt jedoch keine Auskünfte, wenn ihr eine anders lautende Weisung des Kunden vorliegt. Bankauskünfte über andere Personen, insbesondere über Privatkunden und Vereinigungen, erteilt die Bank nur dann, wenn diese generell oder im Einzelfall ausdrücklich zugestimmt haben. Eine Bankauskunft wird nur erteilt, wenn der Anfragende ein berechtigtes Interesse an der gewünschten Auskunft glaubhaft dargelegt hat und kein Grund zu der Annahme besteht, dass schutzwürdige Belange des Kunden der Auskunftserteilung entgegenstehen.

5.4. Empfänger von Bankauskünften

Bankauskünfte erteilt die Bank nur eigenen Kunden sowie anderen Kreditinstituten für deren Zwecke oder die ihrer Kunden.

6. Haftung der Bank; Mitverschulden des Kunden

6.1. Haftungsgrundsätze

Die Bank haftet bei der Erfüllung ihrer Verpflichtungen für jedes Verschulden ihrer Mitarbeiter und der Personen, die sie zur Erfüllung ihrer Verpflichtungen hinzuzieht. Soweit Sonderbedingungen für einzelne Geschäftsbeziehungen oder sonstige Vereinbarungen etwas Abweichendes regeln, gehen diese Regelungen vor. Hat der Kunde durch ein schuldhaftes Verhalten (z.B. durch Verletzung der in Nummer 12 dieser Geschäftsbedingungen aufgeführten Mitwirkungspflichten) zu der Entstehung eines Schadens beigetragen,

5. Banktitok és banki felvilágosítás

5.1. Banktitok

A Bank titoktartásra kötelezett minden az ügyfélre vonatkozó tényadat és értékelés tekintetében, amelyről tudomást szerez (banktitok). Az ügyfelekre vonatkozó információt a Bank csak akkor adhat tovább, ha azt a törvényi meghatározások lehetővé teszik vagy amennyiben az Ügyfél ahhoz hozzájárult, illetve amennyiben a Bank banki felvilágosítás adására felhatalmazást kapott.

5.2. Banki felvilágosítás

A banki felvilágosítás általános érvényű megállapításokat és megjegyzéseket tartalmaz az Ügyfél gazdasági viszonyairól, hitelképességéről és fizetőképességéről; a számlaegyenlegekről összegszerű adatokat nem közlünk.

5.3. A banki felvilágosítás adásának feltételei

A Bank jogosult, jogi személyekről valamint a cégjegyzékbe bejegyzett kereskedőkről bankinformációt szolgáltatni, amennyiben az érdeklődés az üzleti tevékenységükre vonatkozik. A Bank azonban mégsem szolgáltat banki felvilágosítást, amennyiben arról az Ügyfél írásban másként rendelkezik. Más személyekről, különösen magánszemélyekről és egyesületekről a Bank csak akkor ad felvilágosítást, ha azok általánosan vagy egy esetre vonatkozóan ahhoz kifejezett beleegyezésüket adták. A Bank csak akkor ad felvilágosítást, ha az érdeklődő hihetően bizonyította jogos érdeklődését a kívánt felvilágosítás iránt és nem indokolt annak feltételezése, hogy az információ közlése ellentétes az Ügyfél érdekeinek védelmével.

5.4. A banki felvilágosítás befogadója

A Bank felvilágosítást csak saját ügyfelei valamint más hitelintézetek saját vagy annak ügyfelei céljaira ad.

6. A Bank felelőssége; az Ügyfél közös felelőssége

6.1. A felelősség alapelvei

Kötelezettségei teljesítésekor a Bank felelősséget vállal munkatársa illetve azon személyek által elkövetett hibákért, akiket kötelezettségei teljesítésébe bevon. Amennyiben az egyes üzleti kapcsolatokra egyébként külön feltételekben állapodnak meg, vagy más kikötések ettől eltérő tartalmúak, abban az esetben azok rendelkezései elsőbbséget élveznek. Ha az Ügyfél vétkes magatartása miatt (pl. az ezen általános üzleti feltételek 12. pontjában felsorolt együttműködési kötelezettség megsértése által) hozzájárul a kár

bestimmt sich nach den Grundsätzen des Mitverschuldens, in welchem Umfang Bank und Kunde den Schaden zu tragen haben.

6.2. Haftung der Bank bei Kommissionsgeschäften

Die Bank haftet für die ordnungsgemäße Erfüllung des Ausführungsgeschäfts durch ihren Vertragspartner oder den Vertragspartner des Zwischenkommissionärs. Bis zum Abschluss eines Ausführungsgeschäfts haftet die Bank bei der Beauftragung eines Zwischenkommissionärs nur für dessen sorgfältige Auswahl und Unterweisung.

6.3. Haftung bei Störung des Betriebes

Die Bank haftet nicht für Schäden, die durch höhere Gewalt, Aufruhr, Kriegs- und Naturereignisse oder durch sonstige von ihr nicht zu vertretende Vorkommnisse (z.B. Streik, Verkehrsstörung, Verfügungen von hoher Hand im In- oder Ausland) eintreten.

7. Grenzen der Aufrechnungsbefugnis des Kunden

Der Kunde kann gegen Forderungen der Bank nur aufrechnen, wenn seine Forderungen unbestritten oder rechtskräftig festgestellt sind.

8. Maßgebliches Recht und Gerichtsstand bei kaufmännischen und öffentlich-rechtlichen Kunden

8.1. Geltung deutschen Rechts

Ist der Kunde ein Kaufmann und ist die Geschäftsbeziehung zur Bank seinem Handelsgewerbe zuzurechnen, gilt für die Geschäftsverbindung zwischen dem Kunden und der Bank deutsches Recht. Ist der Kunde nicht Kaufmann, gilt für die Geschäftsverbindung zwischen dem Kunden und der Bank deutsches Recht, es sei denn, dieses verweist auf eine ausländische Rechtsordnung.

8.2. Gerichtsstand für Inlandskunden

Ist der Kunde ein Kaufmann und ist die streitige Geschäftsbeziehung dem Betrieb seines Handelsgewerbes zuzurechnen, so kann die Bank diesen Kunden an dem für die kontoführende Stelle zuständigen Gericht verklagen; dasselbe gilt für eine juristische Person des öffentlichen Rechts und für öffentlich-rechtliche Sondervermögen. Die Bank selbst kann von diesen Kunden nur an dem für sie zuständigen Gericht verklagt werden.

keletkezéséhez, a közös felelősség alapelvei határozzák meg, hogy Banknak és az ügyfélnek milyen mértékben kell a kárért a felelősséget viselni.

6.2. A Bank felelőssége bizományi ügyleteknél

A Bank felelősséget vállal szerződéses ügyfeivel vagy a köztes bizományos szerződéses ügyfeivel kötött ügyletek szabályszerű kivitelezéséért. Az egyes ügyletek lezárásáig köztes bizományos megbízása esetén a Bank csak annak alapos kiválasztásáért és teljes körű tájékoztatásáért vállal felelősséget.

6.3. A Bank felelőssége vis major esetén

A Bank nem felel azokért a károkért, amelyek vis major, lázadás, háborús és természeti katasztrófák vagy egyéb az ő felelősségi körébe nem tartozó események (pl. sztrájk, forgalmi zavar, magasabb szintű állami rendelkezések bel- és külföldön) következtében keletkeznek.

7. Az Ügyfél követeléseinek jogosultságainak határa

Az Ügyfél a Bank követelésével szemben a saját követeléseit csak akkor érvényesítheti, ha követeléseinek jogszerűségét vitathatatlanul és jogerősen megállapították.

8. Irányadó jog és bírósági illetékesség kereskedelmi és közjogi ügyfelek esetében

8.1. A német jog érvényessége

Amennyiben az Ügyfél kereskedő és a Bankhoz fűződő üzleti kapcsolata e tevékenységi köréhez kapcsolódik, a Bank és az Ügyfél közötti üzleti kapcsolatra a német jogrend vonatkozik, kivéve, ha abban kifejezett hivatkozás történik valamely külföldi jogrendszerre.

8.2. Bírósági illetékesség belföldi ügyfelek esetében

Amennyiben az Ügyfél kereskedő és a jogvita tárgyát képező üzleti kapcsolata e tevékenységi köréhez kapcsolódik, a Bank az ügyfelet a számlavezető hely szerinti illetékes bíróságon perelheti; ugyanez vonatkozik a közjogi intézményekre, valamint a közjogi különvagyokra is. Ezek az ügyfelek csak a Bank szerinti illetékes bíróságon nyújthatnak be keresetet a Bankkal szemben.

- 8.3. **Gerichtsstand für Auslandskunden**
Die Gerichtsstandsvereinbarung gilt auch für Kunden, die im Ausland eine vergleichbare gewerbliche Tätigkeit ausüben sowie für ausländische Institutionen, die mit inländischen juristischen Personen des öffentlichen Rechts oder mit einem inländischen öffentlich-rechtlichen Sondervermögen vergleichbar sind.
9. **Rechnungsabschlüsse bei Kontokorrentkonten (Konten in laufender Rechnung)**
- 9.1. **Erteilung der Rechnungsabschlüsse**
Die Bank erteilt bei einem Kontokorrentkonto, sofern nicht etwas anderes vereinbart ist, jeweils zum Ende eines Kalenderquartals einen Rechnungsabschluss; dabei werden die in diesem Zeitraum entstandenen beiderseitigen Ansprüche (einschließlich der Zinsen und Entgelte der Bank) verrechnet. Die Bank kann auf den Saldo, der sich aus der Verrechnung ergibt, Verzugszinsen nach Maßgabe des Preis- und Leistungsverzeichnisses berechnen. Die Geltendmachung eines weitergehenden Schadens bleibt vorbehalten. Devisenpositionskonten einer Kontostamnummer werden getrennt voneinander abgerechnet und nicht untereinander saldiert.
- 9.2. **Frist für Einwendungen; Genehmigung durch Schweigen**
Einwendungen wegen Unrichtigkeit oder Unvollständigkeit eines Rechnungsabschlusses hat der Kunde spätestens vor Ablauf von sechs Wochen nach dessen Zugang zu erheben; macht er seine Einwendungen schriftlich geltend, genügt die Absendung innerhalb der Sechswochenfrist. Das Unterlassen rechtzeitiger Einwendungen gilt als Genehmigung. Auf diese Folge wird die Bank bei Erteilung des Rechnungsabschlusses besonders hinweisen. Der Kunde kann auch nach Fristablauf eine Berichtigung des Rechnungsabschlusses verlangen, muss dann aber beweisen, dass zu Unrecht sein Konto belastet oder eine ihm zustehende Gutschrift nicht erteilt wurde.
10. **Storno- und Berichtigungsbuchungen der Bank**
- 10.1. **Vor Rechnungsabschluss**
Fehlerhafte Gutschriften auf Kontokorrentkonten (zum Beispiel wegen einer falschen Kontonummer) darf die Bank bis zum nächsten Rechnungsabschluss durch eine Belastungsbuchung rückgängig machen, soweit ihr ein Rückzahlungsanspruch gegen den Kunden zusteht (Stornobuchung); der Kunde kann in diesem Fall gegen die Belastungsbuchung nicht einwenden, dass er in Höhe der Gutschrift bereits verfügt hat.
- 8.3. **Bíróságj illetékesség külföldi ügyfelek esetében**
Az illetékességj kikötés vonatkozik azokra a külföldi ügyfelekre is, akik külföldön hasonló iparüzési tevékenységet folytatnak, valamint azokra a külföldi intézményekre is, amelyek a belföldi közjogi intézményekhez vagy közjogi külvagyonhoz hasonlóak.
9. **Számlazárás folyószámlák esetében (folyószámlák)**
- 9.1. **Számlazárás ideje**
Folyószámlák esetében a Bank, ellenkező kikötés hiányában, minden naptári negyedév végén készít számlazárást; amelyben minden az ebben időszakban történt kétoldalú követelés (beleértve a kamatozatot és a Bank által felszámolt díjakat is) elszámolásra kerül. Az elszámolás utáni egyenlegre a Bank a Kondíciós Listának és az Üzletszabályzatnak megfelelő mértékű késedelmi kamatot számíthat fel. Az ennél továbbmenő károk érvényesítésének jogát fenntartjuk. Az egy főszámlaszám alá tartozó devizatétel alszámlákat egymástól külön kezeljük és azok egyenlegét nem egymás alatt tüntetjük fel.
- 9.2. **Kifogások benyújtásának határideje; hallgatás általi jóváhagyás**
A számlazárás hibás vagy nem teljes adatai miatti kifogásait az ügyfélnek annak átvétele után legkésőbb hat héten belül meg kell tennie. Amennyiben írásban kívánja érvényesíteni a kifogásait, elegendő, ha a hatetes határidőn belül feladja azt. Ha az adott határidőn belül nem él kifogással, az jóváhagyásnak számít. Ennek következményeire a Bank a számlazárás elküldésekor külön utalni fog. Az Ügyfél a határidő lejárta után is kérheti a számlazárás helyesbítését, akkor azonban bizonyítania kell, hogy számláját jogtalanul terhelték meg vagy egy őt megillető jóváírás nem történt meg.
10. **A Bank könyveléseinek stornózása és helyesbítése**
- 10.1. **Számlazárás előtt**
A folyószámlán történő tévedésen alapuló (pl. helytelen számlaszám miatti) jóváírásokat a Bank a következő számlazárásig a számla megterhelésével visszavonhatja, amennyiben a Bankot az ügyféllel szembeni visszafizetési igény illeti meg (a könyvelés stornózása); az Ügyfél ebben az esetben nem élhet azzal az ellenvetéssel, hogy a jóváírt összeg felett már másként rendelkezett.

10.2. Nach Rechnungsabschluss

Stellt die Bank eine fehlerhafte Gutschrift erst nach einem Rechnungsabschluss fest und steht ihr ein Rückzahlungsanspruch gegen den Kunden zu, so wird sie in Höhe ihres Anspruchs sein Konto belasten (Berichtigungsbuchung). Erhebt der Kunde gegen die Berichtigungsbuchung Einwendungen, so wird die Bank den Betrag dem Konto wieder gutschreiben und ihren Rückzahlungsanspruch gesondert geltend machen.

10.3. Information des Kunden; Zinsberechnung

Über Storno- und Berichtigungsbuchungen wird die Bank den Kunden unverzüglich unterrichten. Die Buchungen nimmt die Bank hinsichtlich der Zinsberechnung rückwirkend zu dem Tag vor, an dem die fehlerhafte Buchung durchgeführt wurde.

11. Fremdwährungsgeschäfte und Risiken bei Fremdwährungskonten

11.1. Auftragsausführung bei Eröffnung von Fremdwährungskonten oder Devisenpositionskonten

Devisenpositionskonten des Kunden dienen dazu, Zahlungen der Bank an den Kunden und Verfügungen des Kunden über Guthaben bei der Bank in fremder Währung bargeldlos abzuwickeln. Sofern der Kunde einen Auftrag für/in einer Währung aufgibt, für die noch kein Devisenpositionskonto geführt wird, wird die Bank für ihn ein neues Devisenpositionskonto unter seiner Kontostamnummer in der oder den entsprechenden Währung/en eröffnen.

11.2. Gutschriften bei Fremdwährungsgeschäften mit dem Kunden

Schließt die Bank mit dem Kunden ein Geschäft (zum Beispiel ein Devisengeschäft) ab, aus dem sie die Verschaffung eines Betrags in fremder Währung schuldet, wird sie ihre Fremdwährungsverbindlichkeit durch Gutschrift auf dem Konto des Kunden in dieser Währung erfüllen, sofern nicht etwas anderes vereinbart ist.

11.3. Vorübergehende Beschränkung der Leistung durch die Bank

Die Verpflichtung der Bank zur Ausführung einer Verfügung zulasten eines Fremdwährungsguthabens (Nr. 11.1) oder zur Erfüllung einer Fremdwährungsverbindlichkeit (Nr. 11.2) ist in dem Umfang und so lange ausgesetzt, wie die Bank in der Währung, auf die das Fremdwährungsguthaben oder die Verbindlichkeit lautet, wegen politisch bedingter Maßnahmen oder Ereignisse im Lande dieser Währung nicht oder nur eingeschränkt verfügen kann. In dem Umfang und solange diese Maßnahmen oder Ereignisse andauern,

10.2. Számlazárás után

Amennyiben a Bank a tévedésen alapuló jóváírás tényét csak a számlazárás után állapítja meg és a Bankot az ügyféllel szemben visszafizetési igény illeti meg, akkor a követelésének mértékében megterheli az ügyfél számláját (a könyvelés helyesbítése). Abban az esetben, ha az ügyfél a helyesbítő könyveléssel szemben kifogással él, a Bank az összeget ismételten jóváírja a számlán és a visszafizetési igényét más úton érvényesíti.

10.3. Az Ügyfél tájékoztatása; kamatszámítás

A könyvelések stornózásáról és helyesbítéséről a Bank az ügyfelet haladéktalanul értesíti. A könyveléseket a Bank a kamatszámítás tekintetében visszamenőleg azzal a nappal hajtja végre, amelyen a tévedésen alapuló jóváírás történt.

11. A külföldi fizetőeszközben lebonyolított ügyletek és a külföldi fizetőeszközben vezetett számlák kockázatai

11.1. A külföldi fizetőeszközben vezetett illetve devizatétel számlák megnyitására vonatkozó megbízások

Az Ügyfél devizatétel számlái azt a célt szolgálják, hogy a Bank kifizetéseit az ügyfélnek illetve az ügyfélnek a Banknál lévő követelésére vonatkozó rendelkezéseit külföldi fizetőeszközben, készpénzkímélő módon lebonyolíthassa. Ha az Ügyfél olyan devizanemben/re vonatkozóan ad megbízást, amelyben még nincs deviza alszámlája, a Bank nyit a számára a fő (törzs) számlaszáma alatt egy új devizatétel alszámlát a kívánt devizanem(ek)ben..

11.2. Az ügyféllel külföldi fizetőeszközben lebonyolított ügyletek jóváírásai

Amennyiben a Bank az ügyféllel üzletet (pl. egy devizaügyelet) köt, amelyből kifolyólag egy beérkező összeget más devizanemben kell könyvelnie, a külföldi fizetőeszközre vonatkozó kötelezettségét, ellenkező kikötés hiányában, az Ügyfél számláján az adott devizanemben történő jóváírás által fogja teljesíteni.

11.3. A Bank szolgáltatásainak átmeneti korlátozása

A Bank a külföldi fizetőeszközben vezetett számlakövetelés terhére vonatkozó rendelkezések (11.1 pont) vagy a külföldi fizetőeszközre szóló kötelezettségek (11.2 pont) végrehajtását olyan mértékben és arra az időtartamra szünetelteti, amíg a Bank az adott fizetőeszköz fölött, amelyre a számlakövetelés vagy a kötelezettség vonatkozik, az illető ország politikai természetű intézkedései és történései miatt nem vagy csak korlátozott mértékben tud rendelkezni. Abban a mértékben és addig az ideig, amíg ezek az intézkedések eltartanak, a Bank nem köteles

11.4. ist die Bank auch nicht zu einer Erfüllung an einem anderen Ort außerhalb des Landes der Währung, in einer anderen Währung (auch nicht in EUR) oder durch Anschaffung von Bargeld verpflichtet. Die Verpflichtung der Bank zur Ausführung einer Verfügung zu Lasten eines Fremdwährungsguthabens ist dagegen nicht ausgesetzt, wenn sie die Bank vollständig im eigenen Haus ausführen kann. Das Recht des Kunden und der Bank, fällige gegenseitige Forderungen in derselben Währung miteinander zu verrechnen, bleibt von den vorstehenden Regelungen unberührt.

11.5. Umrechnungskurs

Die Bestimmung des Umrechnungskurses bei Fremdwährungsgeschäften ergibt sich aus dem Preis- und Leistungsverzeichnis der Bank.

12. Mitwirkungspflichten des Kunden

12.1. Änderungen von Name oder Anschrift oder einer gegenüber der Bank erteilten Vertretungsmacht
Zur ordnungsgemäßen Abwicklung des Geschäftsverkehrs ist es erforderlich, dass der Kunde der Bank Änderungen seines Namens und seiner Anschrift, die Änderung maßgeblicher Kontoverbindungen sowie das Erlöschen oder die Änderung einer gegenüber der Bank erteilten Vertretungsmacht (insbesondere einer Vollmacht) unverzüglich mitteilt. Diese Mitteilungspflicht besteht auch dann, wenn die Vertretungsmacht in ein öffentliches Register (zum Beispiel in das Handelsregister) eingetragen wird.

12.2. Klarheit von Aufträgen

Aufträge jeder Art müssen ihren Inhalt zweifelsfrei erkennen lassen. Nicht eindeutig formulierte Aufträge können Rückfragen zur Folge haben, die zu Verzögerungen führen können. Änderungen, Bestätigungen oder Wiederholungen von Aufträgen müssen als solche gekennzeichnet sein.

12.3. Besonderer Hinweis bei Eilbedürftigkeit der Ausführung eines Auftrags

Hält der Kunde bei der Ausführung eines Auftrags besondere Eile für nötig, hat er dies der Bank gesondert mitzuteilen.

12.4. Prüfung und Einwendungen bei Mitteilungen der Bank
Der Kunde hat Kontoauszüge und Anzeigen über die Ausführung von Aufträgen auf ihre Richtigkeit und Vollständigkeit unverzüglich zu überprüfen und etwaige Einwendungen unverzüglich zu erheben.

11.4. teljesítésre sem a fizetőeszköz országán kívüli helyszínen, sem más fizetőeszközben (euróban sem) és nem köteles készpénz beszerzésére sem. A Bank a külföldi fizetőeszközben vezetett számlakövetelés terhére vonatkozó rendelkezések végrehajtására vonatkozó kötelezettsége azonban nem szünetel abban az esetben, ha azt a Bank teljes mértékben házon belül le tudja bonyolítani. Az előző rendelkezés nem érinti az Ügyfél és a Bank azon jogát, hogy az esedékes kölcsönös követeléseiket egymással ugyanabban a fizetőeszközben számolják el.

11.5. Átváltási árfolyam

A külföldi fizetőeszközben vezetett számlák átváltási árfolyamára vonatkozó rendelkezéseket a Bank hatályos Kondíciós Listája és Üzletszabályzata tartalmazza.

12. Az Ügyfél együttműködési kötelezettségei

12.1. Név és címváltozás, valamint a Banknak adott képviseleti felhatalmazásban bekövetkező változások
Az üzleti forgalom szabályos lebonyolításának szükséges feltétele, hogy az Ügyfél haladéktalanul értesítse a Bankot nevének és címének megváltozásáról, illetve az alapvető számlakapcsolatokban, a Banknak adott képviseleti felhatalmazásban (különösen a teljeskörű meghatalmazás esetén) bekövetkező változásról illetve annak megszűnéséről. Ez a tájékoztatási kötelezettség akkor is fennáll, ha a képviseleti felhatalmazás nyilvános jegyzékbe (például a cégjegyzékbe) is bejegyzésre kerül.

12.2. A megbízások egyértelműsége

Mindentípusú megbízást annak tartalmát illetően kétséget kizáróan felismerhetővé kell tenni. A nem egyértelműen megfogalmazott megbízások visszakérdéztet eredményezhetnek, amely késedelemhez vezethet. A megbízások megváltoztatásait, visszaigazolásait vagy megismétléseit a szükséges ismertetőjellel kell ellátni.

12.3. Külön utalás egy megbízás végrehajtásának sürgősségére

Amennyiben az Ügyfél egy megbízás végrehajtását különösen sürgősnek tart, akkor azt a Bankkal külön közölnie kell.

12.4. A Bank közleményeinek ellenőrzése és a kifogásolás lehetősége

A számlakivonatok és a megbízások teljesítéséről szóló értesítések helyességét és teljességét az ügyfélnek haladéktalanul ellenőriznie kell és meg kell tennie esetleges kifogásait.

12.5. Benachrichtigung der Bank bei Ausbleiben von Mitteilungen
Falls Kontoauszüge dem Kunden nicht zugehen, muss er die Bank unverzüglich benachrichtigen. Die Benachrichtigungspflicht besteht auch beim Ausbleiben anderer Mitteilungen, deren Eingang der Kunde erwartet.

13. Kündigungsrechte des Kunden

13.1. Jederzeitiges Kündigungsrecht

Der Kunde kann die gesamte Geschäftsverbindung oder einzelne Geschäftsbeziehungen (zum Beispiel ein in einer bestimmten Währung geführtes Margin-konto), für die weder eine Laufzeit noch eine abweichende Kündigungsregelung vereinbart ist, jederzeit ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist kündigen.

13.2. Kündigung aus wichtigem Grund

Eine fristlose Kündigung kann nur dann ausgesprochen werden, wenn hierfür ein wichtiger Grund vorliegt, der es dem Kunden, auch unter Berücksichtigung der berechtigten Belange der Bank, unzumutbar werden lässt, die Geschäftsbeziehung fortzusetzen.

13.3. Gesetzliche Kündigungsrechte

Gesetzliche Kündigungsrechte bleiben unberührt.

14. Kündigungsrechte der Bank

14.1. Kündigung unter Einhaltung einer Kündigungsfrist

Die Bank kann die gesamte Geschäftsverbindung oder einzelne Geschäftsbeziehungen jederzeit unter Einhaltung einer angemessenen Kündigungsfrist kündigen. Bei der Bemessung der Kündigungsfrist wird die Bank auf die berechtigten Belange des Kunden Rücksicht nehmen. Für die Kündigung der Führung von laufenden Konten beträgt die Kündigungsfrist mindestens sechs Wochen.

14.2. Kündigung aus wichtigem Grund ohne Einhaltung einer Kündigungsfrist

Eine fristlose Kündigung der gesamten Geschäftsverbindung oder einzelner Geschäftsbeziehungen ist zulässig, wenn ein wichtiger Grund vorliegt, der der Bank, auch unter Berücksichtigung der berechtigten Belange des Kunden, deren Fortsetzung unzumutbar werden lässt.

Besteht der wichtige Grund in der Verletzung einer vertraglichen Pflicht, ist die Kündigung erst nach erfolglosem Ablauf einer zur Abhilfe bestimmten angemessenen

12.5. A Bank értesítése a közlemények elmaradásáról

Amennyiben az Ügyfél nem kapja meg a számlakivonatokat, haladéktalanul értesítenie kell a Bankot. A közlési kötelezettség egyéb más, az Ügyfél által várt, közlemények elmaradásának esetére is vonatkozik.

13. Az Ügyfél felmondási joga

13.1. Mindenkoros felmondási jog

Az Ügyfél a teljes üzleti kapcsolatot vagy az egyes üzleti kapcsolatokat (például egy bizonyos devizanemben vezetett margin-számlát), amelyekre sem más felmondási határidő, sem eltérő felmondási rendelkezés nem került kikötésre, bármikor, felmondási határidő betartása nélkül felmondhatja.

13.2. Fontos okból történő felmondás

Csak abban az esetben lehet kimondani az azonnali felmondást, amennyiben olyan fontos ok áll fenn, amely az Ügyfél számára, a Bank jogos érdekeinek figyelembe vétele mellett is, elképzelhetlenné teszi az üzleti kapcsolat további folytatását.

13.3. Törvényes felmondási jogok

A törvényes felmondási jogok változatlan maradnak.

14. Bank felmondási joga

14.1. Felmondás felmondási határidő betartása mellett

A Bank bármikor felmondhatja a teljes üzleti kapcsolatot vagy az egyes üzleti kapcsolatokat a megfelelő felmondási határidő betartása mellett. A felmondási határidő kiszabásakor a Bank figyelembe fogja venni az Ügyfél jogos érdekeit. A folyószámlák felmondásának határideje legalább hat hét.

14.2. Fontos okból történő felmondás felmondási határidő betartása nélkül

Engedélyezett a teljes üzleti kapcsolat vagy az egyes üzleti kapcsolatok azonnali felmondása, amennyiben olyan fontos ok áll fenn, amely a Bank számára, az Ügyfél jogos érdekeinek figyelembe vétele mellett is, elképzelhetlenné teszi azok további folytatását.

Amennyiben ez a fontos ok valamely szerződéses kötelezettség megsértéséből adódik, a felmondás csak a segítségképpen kiszabott határidő sikertelen lejárta vagy az eredménytelen felszólítás után megengedett,

Frist oder nach erfolgloser Abmahnung zulässig, es sei denn, dies ist wegen der Besonderheiten des Einzelfalles (§ 323 Absätze 2 und 3 des Bürgerlichen Gesetzbuches) entbehrlich.

15. Hinweis auf Mitgliedschaft in einer Sicherungseinrichtung

Die Bank gehört der Entschädigungseinrichtung der Wertpapierhandelsunternehmen („EdW“), Postfach 04 03 47, 10062 Berlin an. Die EdW ist eine durch das Einlagensicherungs- und Anlegerentschädigungsgesetz vom 16. Juli 1998 geschaffene Einrichtung zur Sicherung der Ansprüche von Anlegern, die im öffentlichen Auftrag die Entschädigung von Anlegern nach dem genannten Gesetz vornimmt und Verbindlichkeiten aus Wertpapiergeschäften bis zu 90% ihres Wertes, maximal jedoch jeweils 20.000,00 EUR pro Gläubiger schützt. Der Entschädigungsanspruch besteht nicht, soweit Gelder nicht auf die Währung eines Staates des Europäischen Wirtschaftsraumes oder auf EUR lauten. Von der Bank ausgegebene Inhaber- und Orderschuldverschreibungen sowie Verbindlichkeiten aus eigenen Wechseln werden von der EdW nicht geschützt. Auch Ansprüche auf Schadensersatz aus Beratungsfehlern sind nicht abgedeckt. Soweit die Entschädigungseinrichtung oder ein von ihr Beauftragter Zahlungen an einen Kunden leistet, gehen dessen Forderungen gegen die Bank in entsprechender Höhe Zug um Zug auf die Entschädigungseinrichtung über. Entsprechendes gilt, wenn die Entschädigungseinrichtung die Zahlungen mangels Weisung eines Kunden auf ein Konto leitet, das zu seinen Gunsten eröffnet wird. Die Bank ist befugt, der Entschädigungseinrichtung oder einem von ihr Beauftragten alle in diesem Zusammenhang erforderlichen Auskünfte zu erteilen und Unterlagen zur Verfügung zu stellen. Nicht geschützt sind Anleger wie beispielsweise Kreditinstitute und Finanzdienstleister, Versicherungsunternehmen, mittlere und große Kapitalgesellschaften sowie Unternehmen der öffentlichen Hand (vgl. hierzu § 3 des Einlagensicherungs- und Anlegerentschädigungsgesetzes).

16. Datenschutz

Die Bank speichert die Daten des Kunden, die für die ordnungsgemäße Abwicklung des Geschäftsverkehrs notwendig sind. Die Bank verarbeitet diese Daten zur Durchführung des Vertrages und der Pflege der laufenden Kundenbeziehung. Die Bank ist berechtigt,

kivéve, ha a felmondás az adott esett sajátossága miatt (a német Polgári Törvénykönyv 323 §-ának 2. és 3. bekezdése) nélkülözhető. Gesetzbuches) entbehrlich.

15. Utalás a Bank biztosító intézményi tagságára

A Bank tagja az Értékpapír-kereskedőintézetek Kártérítési Szervezetének (EdW), 10062 Berlin, Postafiók 04 03 47. Az EdW a Betétbiztosítási és Befektető Kárpótlási Törvény alapján 1998. július 16-án létrehozott, a befektetők igényeinek biztosítását szolgáló Intézmény, amely közmegegyezésre a fent említett törvény alapján a befektetők kárpótlását látja el, valamint az értékpapír-ügyletekből származó követelésekre azok értékének 90%-ig, de legfeljebb hitelezőnként 20.000,00-, euró nagyságban nyújt biztonságot. A kártérítési igényjogsultság azonban nem vonatkozik azokra a pénzekre, melyek nem az Európai Gazdasági Térség államának pénznemére vagy nem euróra szólnak. A Bank által kiadott tulajdonosi vagy forgatható adóskötelezvényekre, illetve a saját váltóból származó kötelezettségekre nem vonatkozik az EdW által biztosított védelem. A biztosítás fedezete nem terjed ki továbbá a tanácsadói tevékenység során elkövetett hibákból származó kötelezettségekre vonatkozó igényekre. Amennyiben a kártérítési intézmény vagy megbízottja kifizetéseket folyósít egy Ügyfél részére, annak követelése a megfelelő mértékben fokozatosan átszállnak a kártérítési intézményre. Ugyanez érvényes akkor is, ha az Ügyfél rendelkezéseinek hiányában a kártérítési intézmény a kifizetéseket egy olyan számlára irányítja, amelyet az ő javára nyitnak. A Bank jogosult a kártérítési intézmény vagy egyik megbízottja számára minden az ebben az összefüggésben szükséges felvilágosítást megadni, valamint iratokat rendelkezésre bocsátani. Nem vonatkozik ez a védelem az olyan befektetőkre, mint például a hitelintézetek és pénzügyi szolgáltatók, biztosítótársaságok, közép- és nagytőkés társaságok valamint állami vállalatok (vesd össze a Betétbiztosítási és Befektető kárpótlási törvény 3 §-val).

16. Adatvédelem

A Bank az Ügyfél azon adatait tárolja, amelyek az üzleti forgalom szabályos lebonyolításának szükségesek. Ezeket az adatokat a Bank a szerződések végrehajtásához és a folyamatos ügyfélkapcsolat ápolásához feldolgozza. A Bank jogosult az Ügyfél

Kundendaten an denjenigen Vertriebspartner der Bank zuzuführen, welcher der Bank den Kunden vermittelt hat sowie an das Callcenter der Bank.

17. Pfandrecht der Bank

17.1. Einigung über das Pfandrecht

Der Kunde und die Bank sind sich darüber einig, dass die Bank ein Pfandrecht an allen Ansprüchen erwirbt, die dem Kunden gegen die Bank aus der bankmäßigen Geschäftsverbindung zustehen oder künftig zustehen werden (zum Beispiel Zahlungsansprüche nach Ziffer 10 der Sonderbedingungen für Devisengeschäfte).

17.2. Gesicherte Ansprüche

Das Pfandrecht dient der Sicherung aller bestehenden, künftigen und bedingten Ansprüche, die der Bank gegen den Kunden aus der bankmäßigen Geschäftsverbindung zustehen. Hat der Kunde gegenüber der Bank eine Haftung für Verbindlichkeiten eines anderen Kunden der Bank übernommen (zum Beispiel als Bürge), so sichert das Pfandrecht die aus der Haftungsübernahme folgende Schuld jedoch erst ab ihrer Fälligkeit.

18. Verbot der Abtretung oder Pfändung

Die Abtretung und/oder Verpfändung der Ansprüche des Kunden gegen die Bank aus der Geschäftsbeziehung ist ausgeschlossen.

19. Übertragung der Geschäftsverbindung

Die Bank kann die gesamte Geschäftsverbindung oder einzelne Teile der Geschäftsverbindung mit dem Kunden und die sich hieraus ergebenden Rechte und Pflichten auf ein anderes Unternehmen übertragen. Die Bank wird den Kunden über eine solche Übertragung rechtzeitig, mindestens jedoch 6 Wochen zuvor, informieren. In einem solchen Fall ist der Kunde nach der Ankündigung einer solchen Übertragung durch die Bank berechtigt, seine Geschäftsbeziehung mit der Bank sofort zu beenden.

20. Provisionen an Vertriebspartner

Die Bank weist darauf hin, dass sie mit ihren Vertriebspartnern Vereinbarungen über die Zuführung von Kunden unterhält. Unter diesen Vereinbarungen ist die

adattait eljuttatni azokhoz az értékesítési partnerekhez, akiket a Bank közvetített ki az ügyfeleknek, valamint a Bank telefonos ügyfélszolgálatához.

17. A Bank zálogjoga

17.1. Megállapodás a zálogjogról

Az Ügyfél és a Bank egyetértenek azzal kapcsolatban, hogy a Bank zálogjogot szerez mindazon jogosultságokra, melyek az ügyfelet a Bankkal szemben a bankszerű üzleti kapcsolatból kifolyólag megilletik, vagy a jövőben meg fogják illetni (például a deviza ügyletekre vonatkozó külön rendelkezések 10. pontja szerinti fizetési jogosultságok).

17.2. Biztosított igényjogosultságok

A zálogjog minden olyan meglévő, jövőbeni és feltételes igényjogosultságra vonatkozik, amelyek a Bankot az ügyféllel szemben a bankszerű üzleti kapcsolatból kifolyólag megilletik. Amennyiben az Ügyfél a Bankkal szemben a Bank egy másik ügyfelének kötelezettségeiért felelősséget vállalt (például kezesként), akkor a zálogjog a felelősség átvállalásából eredő tartozásokra is vonatkozik, azonban csak azok esedékességének időpontjától kezdve.

18. A követelések átruházásának és elzálogosításának tilalma

Az Ügyfél a Bankkal szembeni, az üzleti kapcsolatból származó követeléseinek átruházása és/vagy elzálogosítása kizárt.

19. Az üzleti kapcsolat átruházása

A Bank az ügyféllel fennálló üzleti kapcsolatát, valamint az ezzel járó jogokat és kötelezettségeket részben vagy egészben átruházhatja egy másik üzleti vállalkozásra. A Bank időben, de legkésőbb 6 héttel az esemény előtt értesíti az ügyfelet az ilyen jellegű átruházásokról. Ilyen esetben az ügyfél jogosult a Bank által kezdeményezett átruházás bejelentése után megszüntetni a Bankkal fennálló üzleti kapcsolatát.

20. Az értékesítési partnernek fizetett jutalék

A Bank jelzi, hogy értékesítési partnereivel megállapodásokat köt az új ügyfelek megkeresése érdekében. E megállapodások keretében a Bank üzletszerzési jutalékat

Bank zur Zahlung von Zuführungsprovisionen an die Vertriebspartner verpflichtet. Die Höhe dieser Provisionen hängt dabei von Art und Umfang der von dem zugeführten Kunden getätigten Transaktionen sowie von dem betreffenden Vertriebspartner selbst ab. Weitere Auskünfte über Art und Umfang dieser Provisionszahlungen stellt die Bank dem Kunden auf Nachfrage zur Verfügung.

Das vorliegende Dokument ist eine Übersetzung des deutschsprachigen Originals. Ausschließlich das deutschsprachige Originaldokument hat Rechtsgültigkeit.

köteles fizetni az értékesítési partner részére. A jutalék mértéke függ a szerzett ügyfél által eszközölt tranzakciók jellegétől és nagyságrendjétől, valamint magától az illető értékesítési partnertől is. A jutalék-kifizetések módjával és mértékével kapcsolatban a Bank az ügyfél kérésére további tájékoztatást ad.

Alábbi dokumentum az eredeti, német nyelvű pontos fordítása. Jogi szempontból kizárólag az eredeti német dokumentum mérvadó.